

Uṭup wi Pawulu apiitun banfiyaarun banfētun du utaak wi Kolot

Uṭup ujuni

Ulibra wi uwo kakaarta ki Pawulu apiitun pntuk pi banfiyaarun panwoon du ubeeka wi Kolot. Aambaan kayaha da, aṣe tiink ke baji banfiyaarun Krittun banwoon da bamēban aliint ɗi pfiyaar pi baka. Epafrat anjaan agakandēr na Pawulu abiin aya da aṭup baka Uṭup Ulil Unuura. Wi nṣubal nlon nṭeṭun, ke bañaan balon baṣe ya da ajukan bañaan uko ulon umpaṭun na Uṭup Ulil Unuura wi Epafrat abiin ajukan baka. Bañaan mēnt baji na baka ñaan anṇalun Naṣibaṭi abuurana awo kadēman nwanjut na nnton nlon nampelun bañaan bajen. Baji na baka bawo kawala katēmp, kawo baankde nyemaṭ nlon. Ke Epafrat aṣe ya wal mēnt du Rom di Pawulu awoon ukalabuṣ aṭupa uko mēnt. Wi Pawulu atiinkun uko mēnt wi wi apiitun baka, kadiimanaan baka ke pfiyaar Krittun ɗaŋ pakkaan ñaan abuur.

Hēnk di ifah yi ulibra wi iwoon:

1. Pwul mboṣ (1.1-2)
2. Pñehan Naṣibaṭi kabeeba (1.3-14)
3. Pwo Naṣibaṭi pi Krittun na mndēm mi nul (1.5–2.19)
4. Ubida uhalu na Krittun (2.20–4.6)
5. Pwul mboṣ pbaañsaani (4.7-18)

Pwul mboş

¹ Nji Pawulu i Naşibaŋi adoluŋ kē nwo nanjañan i Yetu *Krittu na Timote ayiŋ nja ŋwul ² biki ubeeka wi Kolot banwoon biki Naşibaŋi afiyaar Yetu Krittu na manjoonan mboş. Dñehan Naşibaŋi Aşin nja awulan bnuura abot ajoobtēnēn ŋhaaş.

Pñehandër biki Kolot Naşibaŋi

³ Nñenji ŋtañan pbeeb Naşibaŋi, Aşin Yetu *Krittu Ajugun woli ññehandëran. ⁴ Ntiink pfiyaar pi nafiyaaruŋ Yetu Krittu na uŋal wi nakaan pa banwoon biki Naşibaŋi bti. ⁵ Pfiyaar na uŋal mēntŋ ŋawoona ŋi phaŋ pyeenk iko yi Naşibaŋi ahankananaŋ du baŋi. Nakaana phaŋ mēntŋ ŋi uŋup wi manjoonan, unwoon *Uŋup Ulil Unuura wi natiinkuŋ. ⁶ Uŋup Ulil Unuura mēntŋ ubi ŋi an jibi ukaan abi ŋi mboş bti di ukdēmaŋ dēm pya abot aŋij iko inuura. Hēnk di uwoon kak pa an, du unuur uteek wi nayeenuŋ wa, abot awin bnuura bi Naşibaŋi na manjoonan. ⁷ Epafraŋ nanohun anjaan alemn na un ajukananaŋ, ul anwoon nalempar Krittu na manjoonan anklempon pa an*, ⁸ aŋupun jibi *Uhaaş wi Naşibaŋi uklempon ŋi an kē naŋaladi.

Pñehandër pntuk pi banfiyaaruŋ

⁹ Ukaan, wi ŋmehaŋ me uko waŋ, ašē bi duka duka ŋi pdo kañehandëran. Nñehan Naşibaŋi ado *Uhaaş wi nul utumanan uşal untuŋa na mntit nahilna name bnuura uko wi aŋaluŋ. ¹⁰ Hēnk, ubida wi nan ulil Ajugun nabot nado kado iko bti yi aŋaluŋ. Nado kado iko inuura itum kabot kameha me Naşibaŋi na manjoonan. ¹¹ Nñehan

* **1:7** Anklempon pa an : Nlibra ŋlon ŋapiit aji : anklemparuŋ un.

Naşibaŋi aliintanan ŋi iko bti yi nakdolun na mnhina mi mndem mi nul. Hënk nado kataman kabot kamiir ŋi iko bti yi nakdolun, ¹² nabot nalilan, nabeeb Aşin nja andolun kë nahil kaka uko wi ahonun bañaan biki nul, bukal banwoon ŋi bjeehi. ¹³ Alëb nja ŋi phina pi bdem aňooŋ du pşih pi Abukul i aňalun. ¹⁴ Ťi ul di di ŋbuurnun, kë Naşibati abot amiir nja ipekadu.

¹⁵ Nin ñaan aambaan kawina Naşibaŋi, ŋi mnwo mi abukul mënt mi mi ŋwinulun. Ul awoon nateek, akşihun iko bti impaşaniin, ¹⁶ ŋiki ŋi a di di iko bti ipaşaniin du baŋi na ŋi mboş, ŋko ŋanwinaniin na ŋanwoon ŋaanwinanaa : ŋnton ŋankşihun, ŋanwoon na mnhina, na ŋandukiin bti. Naşibaŋi aŋepna ŋi a aŋak iko mënt bti, iko mënt bti aŋak ya pa a. ¹⁷ Ul awoo, wi nin kako kalon kawoon kaando bi paşana, iko bti imëbandëraan ŋi a. ¹⁸ Banfiyaarulun bti bawoon uleeful, ul kaşë awo bkw. Ul awoon ujuni, nateek ŋi banknaŋiin ŋi pkeŋ, ahilna kawo nateek ŋi iko bti. ¹⁹ Ulil Naşibaŋi kë atumana iko bti inwoon ŋi a, ²⁰ abot aŋepna ŋi a akakan iko bti ŋi mboş na du baŋi ŋi ploolan na ul Naşibaŋi. Pñaak pi Abukul pantuliin ŋi krut paŋijun btiinkar mënt. ²¹ An, nabi low Naşibaŋi, kë buŋaan bi najaan nado na bi najaan naşal kë bado kë naşoorad na a. ²² Hënkun uleef wi Abukul unwoon wi ñaan najën ukeŋ, pkeŋ mënt paŋu kë nakak atiinkar na a. Hënk nahil kanaŋ ŋi kadunul kawo bajinŋ piş, bañaan banwoon baanwo na nin buŋaan dlon, biki bawoon baanhil pji nin uko ulon ŋi baka. ²³ Kë naşë awo i kamëban bnuura kaliint ŋi pfiyaar kawut kapën ŋi phaŋ pi *Uŋup Ulil Unuura wi natiinkun. Uŋup mënt baŋup wa bañaan bti ŋi mboş, wul wi nji

Pawulu kalemparun wi nji kaɕupun wa.

Ulemp wi Pawulu

²⁴ Dwo ɕi phaj ɕi uleef naan ɕi phaj pi *Krittu pa bnuura bi banfiyaarun banwoon uleeful. ²⁵ Pa an nanfiyaarun bti biki Naɕibaɕi aɕu'enu pɔo ulemp wi pɕup uɕup wi nul bti. ²⁶ Uko mɛnt uwoon uko wi Naɕibaɕi amenun baɕaan du wi umundu uwoonun, hɛnkuŋ ameeɕan wa baɕaan banwoon biki nul. ²⁷ Anɔal baɕaan biki ŋɕaak bti bame iko inuura na mndɛm manwoon ɕi uko umbiin amena. Uko mɛnt wii wi : *Krittu awo ɕi an, ul adoon kɛ nahaɕ kɛ nayeenk ɕi mndɛm mi Naɕibaɕi. ²⁸ Kɛ hɛnk di di njaan ŋmeeɕan Krittu, kaɕup baɕaan bti balipara, kabot kajukan baka na uɕal untuŋa bti, bahilna bawo ɕi Krittu bukal bti baɕaan banjijun ɕi pfiyaar. ²⁹ Uko mɛnt ukaan kɛ nji kalemp, agutan na mnɛhina bti manwoon ɕi nji, mi Krittu awulun.

2

¹ Dɔal name kɛ dwo ɕi pgutaran, an na biki ubeeka wi Lawoditiya, na baɕaan bti banwoon baambaan kawinɛn na kɛɕ ki baka ; ugut mɛnt utam maakan. ² Dɔo haŋ nahilna nawo na mntɛŋ ɕi iɕɛb yi nan nabot naɔalad nawo ji ɕaan aloolan ; natum na uɕal untuŋa. Nahil wal mɛnt kame uko umbiin amena wi Naɕibaɕi. Uko mɛnt uwoon *Krittu. ³ ɕi a di di iko inuura maakan bti yi uɕal untuŋa na injaan ihaabɛɕ ɕaan uɕal iwoon. ⁴ Dɕupan uko mɛnt ɕaan alon awutna nin kadaaran na ŋɕup ŋlil ŋi nul. ⁵ Uwo manjoonan kɛ dlowan, kɛ uɕal wi naan uɕɛ wo ɕi an, kɛ nlilan maakan wi nwinanan

kë namëban bnuura abot anaŋ aliint ƚi pfiyaar pi nafiyaaruŋ Krittũ.

Mnwo mi bañaan banwoon biki Krittũ

⁶ Hënk wi nadinanuŋ Yetu *Krittũ aji awo Aju-gun, mnwo mi nan mandoon kayuuj kë awo na an. ⁷ Najab awo na intaañ ƚi a, kë ajejan aniwna katohul, abot adolan kë nakliint ƚi pfiyaar jibi bajukananan, mnwo mi nan mandoon kayuuj keeri kë Krittũ awo na an ƚi ubeeb wi najaan nabeeb maakan Naşibaŋi ŋnuur bti.

⁸ Naŋafaraan balil mntum badaaran, ŋşal ŋi baka ŋawo ŋi bañaan, ŋawaan udooni. Uşal utëŋ wuŋ uumpënnã du Krittũ, upënnã du udolade wi bañaan, na du mnhina manjaan manŋon umundu wi. ⁹ ƚi ul ƚi uleeful di di iko bti inwoon ƚi Naşibaŋi ifëtuŋ. ¹⁰ Kë ƚi a di di nayeenknuŋ iko atuman, ul ankşihuŋ başih bti na mnhina bti.

¹¹ ƚi *Krittũ nawala katëmp kanwoon kaanwo ki ñaan awalananan. Katëmp mëŋ kapënnã du a, kul kajaan kakib pekadu danwoon ƚi uleefan kapënan.

¹² ƚi batitmu namoya na a, abot anaŋa ƚi pkeŋ wi nafiyaaruŋ mnhina mi Naşibaŋi manaşanuluŋ ƚi pkeŋ. ¹³ An biki pekadu di nan na pwo naanwala katëmp ƚiki naanwo bayuday, iŋuun kë nawo bakeŋ, Naşibaŋi awulan ubida na Krittũ. Amiir nja ipekadu bti. ¹⁴ Dko di bapiituŋ aji ŋduknaanaa ƚiki ŋëŋtaş uko wi bgah bajakuŋ, Naşibaŋi atow da, aba na da wi apanuŋ da du krut ki Krittũ. ¹⁵ Awohëş ŋnton ŋankşihuŋ na ŋanwoon na mnhina, apënan ŋa aŋi ƚi kadun ki bañaan, alaaf laaŋen ŋa ƚi kafet ki pntuk panlilanuŋ wi awatuŋ ŋa ƚi pkeŋ pi Krittũ akeŋuŋ ƚi krut.

¹⁶ Keeri uko wi najaan nade, wi najaan nadaan, kēme uko wi ɲfettu ɲlon, na wi ufettu wi pli phalu na wi *unuur wi pnoorfēn wi bayuday uwutan kaɖu nadinan nin ɲaan alon aji naduknaanaa ɖi iko itēnt yun. ¹⁷ Iwo ɖaɲ ulimēnt wi iko inwoon i pbi. Kē uko unwoon na manjoonan ušē wo Krittu. ¹⁸ Banjaan bahajan ikow yi baka pa pwinana, kadēman ɲwanjuɖ, nakdinan baka baji naduknaanaa. Baji babi ɖu ɖu ɲsal ɲi baka bti ɖi ɲwanjuɖ na iko impēnuɲ awinana ɖi kadun ki baka. ɲsal ɲi baka ɲaji ɲaɖu baka banah, ɲawo ɲi baɲaan bajēn, ɲawaan udooni. ¹⁹ Baanji bamēban ɖi Krittu anwoon bkow. Ul ankaan kē uleef bti uji uka uko bti wi unumiin, kamēbandēr bnuura ɖi dko di imoh ijaan iyitiiraan, kabot kadēm jibi Našibaɖi aɲaluɲ.

Pkeɖ na pkuɖ kanaɖa ɖi pa na Krittu

²⁰ Wi nakeɖun na *Krittu, kē mnhina mi umundu maankak ahilanan nin uko ulon, we ukaan kē naji naɖaɖ udolade wi wa, ji wul umēbanun ubida wi nan ba? ²¹ Uji uji « Kjej uko wi, » « Kɲem wun, » « Kban wundu. » ²² Uɖiiniyaan iko injaan ilun katoka. Uko mēnt uwo udolade wi baɲaan. ²³ Udolade mēnt uji uwo wo ji uwo na uɖal unɖuɲa, ɖiki uji uɖiiniyaan pɖaɖ *Bgah, pwalan bkow na pdo kahajan uleef, ašē waan udooni, uunji uneenan uleef pdo uko wi unɲaluɲ.

3

Pmēban Ubida uhalu unwoon ɖi Krittu

¹ Jibi nanaɖiin ɖi pkeɖ na *Krittu, nadoon kala iko yi baɖi keeri, di Krittu awoon aɖo ɖi kadeenu ki Našibaɖi. ² Naɖuun uɖal wi nan ɖi iko yi baɖi,

nawut yi mboş. ³ Hënk di uwoon, nakeŋi, kē ubida wi nan umenana na Krittü du Naşibaŋi. ⁴ Krittü awoon ubida wi nan na manjoonan. Unuur wi akwinaniin, an kak napën kawinana na a ŋi mndëm mi nul.

⁵ Nafiŋan keeri ŋi mnwo mi nan iko yi mboş yi uleef uŋaluŋ. Iko mëntŋ yii yi : pekadu di piintŋ, ubida uŋop, pŋal iko iwuŋaan, pbi kaŋu ŋu uşal na uhaaş bti ŋi uko, pñeebar iko, ŋiki ankaanŋ ado hanŋ aji dëman iko yuŋ ji Naşibaŋi i i akdëmanuŋ. ⁶ Iko itëntŋ yaŋ ijaanŋ itij udeeb wi Naşibaŋi [ŋi banjaanŋ bado ya]. ⁷ Iko yaŋ yi yi najaanŋ nado ŋfa, wi ikŋonŋuŋ ŋbida ŋi nan. ⁸ Kē hënkunŋ, napënaan iko yaŋ bti ŋi ubida wi nan ; nawutan kado kadeebaŋ, kado kahank ñaanŋ ŋi kaŋëb, kawo na bjootŋ ; nawutan kado kakarad, uŋup ulonŋ ukowëndënaan uwutan kapën ŋi mntum mi nan. ⁹ Nŋilan ŋawutan kawo ŋi ptoofan, ŋiki nawo hënkunŋ bañaanŋ bahalu banwohëşuŋ ubida wi baka ujon na iko iwuŋaan yi wa. ¹⁰ Nawohara hënkunŋ ubida uhalu, wi Naşibaŋi awulanŋ abot aji ŋëlëş wa ŋyaaş bti kē nado naam na a, ul anŋakananŋ, nahilna name'a bnuura. ¹¹ Hënkunŋ uunkak aka *nayuday na awoonŋ aanwo nayuday, anwaliinŋ *katëmp na anwoonŋ aanwala ka, ñaanŋ i uŋeeh, kēme anwoonŋ aamme nin uko ulonŋ ji bañaanŋ biki utaak wi Tit, ñaanŋ i bakjuuknŋtënuŋ ŋi ulemp kēme ñaanŋ najeesh ; *Krittü ŋaŋ akaanŋ udooni abot awo ŋi bañaanŋ banfiyaarulunŋ bti.

¹² Wi Naşibaŋi adatananŋ kē nawo biki nul, kē abot aŋalan, nadoon kañaaga, nado kaŋënkar, nabot nado kawalan ikow. Nawoon bañaanŋ banjoobunŋ ikow banwoonŋ baanji bataran.

¹³ Nadoon kamiirad, woli atëntŋan alonŋ adolan

uko ulon, nawuladën iñeen, namiirad. Jibi Ajugun amiiranaj, an kak, nadoon kamiirad. ¹⁴ Kë uko undëmnun maakan uwo nañalad, uñal ujaan udolan namëbandër bnuura. ¹⁵ Btiinkar bi *Krittu aṭijun ɥi an badoon kaṭonjan ɥhaaṣ. Naṣibaṭi aṭijan ɥi btiinkar mënṭ nahilna nawo uleef uloolan. Nadoon kabeeb Naṣibaṭi ɥnuur bti. ¹⁶ Uṭup wi Krittu utum ɥi an! Nadoon kajukandër, kaṭenkar kawutna kajot ɥi buṭaan. Nadoon kado hañ na uṣal untuɣa bti, kayeeh Naṣibaṭi na iyeesh yi pñamarën na iyeesh yi pdëman Krittu, *Uhaaṣ wi nul uṭu'an iyeesh mënṭ ɥi bkow. ¹⁷ Uko bti wi nahilanun kaṭup këme kado, nadolan wa ɥi katim ki Yetu Ajugun. Naṭëpnan ɥi a nado kabeeb Naṣibaṭi Aṣin nja.

Mnwo mi banfiyaarun

¹⁸ An baat nadoon katiink bayinan, ji bañaan banwoon biki Ajugun. ¹⁹ An biinṭ nañalan baharan nawut kado kalëbar na baka.

²⁰ An bapoṭ, nadoon katiink bajugan ɥi iko bti ; uko mënṭ wi wi Ajugun aṇalun. ²¹ An baṣin bapoṭ, nakbubara kado kadeebaṭan babukan ji babi bawutandër.

²² An balemp, nadoon katiink ɥi iko bti biki naklemparun ɥi mboṣ ɥi. Nawutan kado kado hañ ɥiki batenan këme woli nala pwinana bnuura ɥi bañaan. Nadoon kado hañ na uhaaṣ ujint wi bañaan banwoon baaññoom Ajugun. ²³ Ulemp wi bahilan kaṭu'an nadoon kado wa na uhaaṣ unuura ji nawo wo ɥi plempar Ajugun. ²⁴ Nameen kë Ajugun atuuman na iko inuura yi ahankun banwoon biki nul. Na manjoonan *Krittu Ajugun i i naklemparun. ²⁵ Kë ñaan ankdolun buṭaan

aluŋ kayeenk uko wi buɕaan mēntɕ baktijun, kē nin bpaɕšer baankwo da.

4

¹ An biki baklempanun, nawoon baɕool na banklempananun nabot namēban baka bnuura. Nameen kē an kak, naka alon kē awo Ajugan du baɕi duuɕ.

Uko wi pdo

² Namēbaan naliint ɕi pñehan Naɕibaɕi, nawoon bten naɕu ibaɕ ɕi uko mēntɕ, ɕi pdo kabeeba.

³ Woli nañehan, nañehandërun kak Naɕibaɕi ajeehan bgah bi ulemp wi pɕup Uɕup wi nul, nhilna ndo kaɕiiniyaan uko wi *Krittu umbiin amena unɕuun kē nwo ukalabuɕ. ⁴ Nañehaan nhil ndo kameetan wa, jibi nwoon i kado.

⁵ Woli nawo na banwoon baanwo biki Krittu, uko bti wi nakdolun nadoon kado wa na uɕal unɕuɕa, nyaaɕ bti wi nahilanun. ⁶ Nɕup ɕi nan ɕawoon ɕnuura, ɕataab pnam, nabot nahil pteem andoli bnuura.

Pwul mboɕ pbaañsaani

⁷ Kē Tiɕik, ayiɕ nja i mmaganun anwoon nalem-par *Krittu na manjoonan, i njaan kagakandëraan kalempar Ajugun, aɕupan jibi nwoyi ɕi bti. ⁸ Dyila du an, ahilna aɕupan jibi ɕwo i ɕi abot atēɕtënan.

⁹ Onetim kak, ayiɕun na manjoonan i mmaganun ampënnun du an agakandër na a. Baɕupan uko bti unɕtëpun ɕi.

¹⁰ Arittarkut anwoon ɕi na ɕji ɕi ukalabuɕ, na Markut ayiɕ Barnabat bawulan mboɕ. Name uko wi nawoon i kado woli Markut abi du an :

namëbaana bnuura. ¹¹ Yetu i bajaan badu Yuttut akak awulan mboş. Bukal bawajanţ ţań ţi bayu-day banfiyaaruń *Krittu, bajaan balemp na nji pa *Pşih pi Naşibaţi ; baji batëńţënën. ¹² Epaftrat anwoon i ubeeka wi nan akak awulan mboş. Awo nalempar Yetu Krittu abot aji bi taman taman ţi pdo kañehandëran Naşibaţi nahilna namëban nali-int, najij ţi pfiyaar, nabot nado kado uko bti wi Naşibaţi ańaluń. ¹³ Dţup aji dmaar uko wi : Aji noor maakan ţi uko wi nan na wi biki ubeeka wi Lawoditiya na biki ubeeka wi Yerapolit. ¹⁴ Luk kak nakuraar i ņmaganuń na Demat bawulan mboş.

¹⁵ Nawulan bayit nja biki Lawoditiya mboş. Nawulan kak Ninfa na banfiyaaruń bti banjaan bayitiir du katohul mboş. ¹⁶ Woli najuk uko wi mpiitanan, nakaan nado banfiyaaruń banwoon Lawoditiya bajuk wa. An kak nakaan najuk uko wi nji kapiitun biki Lawoditiya.

¹⁷ Nakaan naji na Arkip amëban bnuura ulemp wi ayeenkun ţi Ajugun.

¹⁸ Nji Pawulu kapiitanan na kañen ki naan, dwulan mboş. Naleşan kë dwo ukalabuş. Bnuura bi Naşibaţi bawo ţi an.

Ulibra wi Naşibaṭi
New Testament and Shorter Old Testament in
Mankanya

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mankanya

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Mankanya

© 2014, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 30 Dec 2021

a40dd8c3-0687-5ed7-bd1a-ef16ae8e3b9c